2024/2552

1.10.2024

TRADUCERE

ACORD ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI REPUBLICA MOZAMBIC PRIVIND STATUTUL MISIUNII DE INSTRUIRE MILITARĂ A UNIUNII EUROPENE ÎN MOZAMBIC (EUTM Mozambic)

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „UE”,

pe de o parte, și

REPUBLICA MOZAMBIC, denumită în continuare „statul-gazdă”,

pe de altă parte,

denumite în continuare împreună „părțile”,

LUÂND ÎN CONSIDERARE:

scrisoarea Președintelui Republicii Mozambic adresată Înaltului Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate din 3 iunie 2021, în care salută desfășurarea unei misiuni neexecutive a Uniunii Europene în cadrul politicii de securitate și apărare comune în Mozambic,

scrisoarea Președintelui Republicii Mozambic adresată Înaltului Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate la 27 august 2021 prin care se acordă EUTM Mozambic și personalului său privilegii și imunități, în așteptarea încheierii unui acord privind statutul misiunii în Mozambic,

Decizia (PESC) 2021/1143 a Consiliului privind o misiune de instruire militară a Uniunii Europene în Mozambic (EUTM Mozambic) ([1]),

faptul că prezentul acord nu afectează drepturile și obligațiile părților care decurg din acorduri și alte instrumente internaționale de instituire de curți și tribunale internaționale,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1

Domeniu de aplicare și definiții

(1) Prezentul acord se aplică misiunii de instruire militară a Uniunii Europene în Mozambic (EUTM Mozambic) și personalului acesteia.

(2) Prezentul acord se aplică numai pe teritoriul statului-gazdă.

(3) În sensul prezentului acord:

(a) „EUTM Mozambic” înseamnă cartierul general militar al misiunii UE și contingentele naționale care contribuie la misiune, echipamentele și mijloacele de transport ale acestora;

(b) „misiune” înseamnă pregătirea, stabilirea, executarea și susținerea EUTM Mozambic;

(c) „comandantul forței misiunii UE” înseamnă comandantul EUTM Mozambic în teatrul de operații al misiunii;

(d) „cartierul general militar al UE” înseamnă cartierul general militar și elementele acestuia, indiferent unde sunt situate, aflate sub autoritatea comandanților militari ai UE care exercită comanda sau controlul militar al EUTM Mozambic;

(e) „contingente naționale” înseamnă unitățile și componentele care aparțin statelor membre ale UE și altor state participante la EUTM Mozambic;

(f) „personalul EUTM Mozambic” înseamnă membrii personalului civil și militar afectat EUTM Mozambic, precum și personalul detașat în vederea pregătirii misiunii și personalul care călătorește pentru un stat contribuitor sau o instituție a UE în cadrul misiunii, prezent, cu excepția unor dispoziții contrare prevăzute în prezentul acord, pe teritoriul statului-gazdă, cu excepția personalului angajat pe plan local și a personalului angajat de contractanți comerciali internaționali;

([1]) JO L 247, 13.7.2021, p. 93.

(g) „personal angajat pe plan local” înseamnă membri ai personalului care sunt resortisanți sau rezidenți permanenți ai statului-gazdă;

(h) „instalații ale EUTM Mozambic” înseamnă toate clădirile, spațiile de cazare și terenurile necesare EUTM Mozambic și personalului EUTM Mozambic;

(i) „stat contribuitor” înseamnă un stat care pune un contingent național la dispoziția EUTM Mozambic.

Articolul 2

Dispoziții generale

(1) EUTM Mozambic și personalul EUTM Mozambic respectă actele cu putere de lege și normele administrative ale statului-gazdă și se abțin de la orice acțiune sau activitate incompatibilă cu obiectivele misiunii.

(2) EUTM Mozambic comunică periodic statului-gazdă numărul membrilor personalului EUTM Mozambic staționați pe teritoriul statului-gazdă.

Articolul 3

Identificare

(1) Personalul EUTM Mozambic care se deplasează în interiorul statului-gazdă poartă asupra lor cărțile de identitate individuale, cum ar fi pașapoartele sau alte documente de identificare furnizate de statul-gazdă, și trebuie să le prezinte autorităților ori de câte ori i se solicită acest lucru.

(2) Vehiculele, aeronavele, navele și alte mijloace de transport ale EUTM Mozambic poartă marcaje de identificare și/sau plăci de înmatriculare distinctive ale EUTM Mozambic, care se notifică autorităților competente ale statului-gazdă.

(3) EUTM Mozambic are dreptul de a arbora drapelul Uniunii Europene și semne distinctive, precum insigne militare, titluri și simboluri oficiale, pe instalațiile, vehiculele și alte mijloace de transport ale acesteia. Uniformele personalului EUTM Mozambic poartă o emblemă distinctivă a EUTM Mozambic. Drapelele sau însemnele naționale ale contingentelor naționale participante la misiune pot fi arborate pe instalații, vehicule și alte mijloace de transport și uniforme ale EUTM Mozambic, în conformitate cu decizia comandantului forței misiunii UE.

Articolul 4

Trecerea frontierei și deplasarea pe teritoriul statului-gazdă

(1) Personalul EUTM Mozambic intră pe teritoriul statului-gazdă numai pe baza prezentării unui pașaport. Atunci când intră sau sunt prezenți pe teritoriul statului-gazdă sau când îl părăsesc, sunt scutiți de taxele de viză și de inspecțiile în materie de imigrare, fără a aduce atingere înregistrării la intrare și ieșire și controlului vamal.

(2) Membrii personalului EUTM Mozambic sunt scutiți de aplicarea dispozițiilor statului-gazdă referitoare la înregistrarea și controlul străinilor, dar nu dobândesc dreptul de ședere sau de domiciliu permanent pe teritoriul statului-gazdă.

(3) Bunurile și mijloacele de transport ale EUTM Mozambic destinate susținerii misiunii, care intră pe teritoriul statului-gazdă, îl tranzitează sau îl părăsesc, sunt scutite de orice obligație de a prezenta inventare sau alte documente vamale, precum și de orice inspecție.

(4) Membrii personalului EUTM Mozambic pot conduce autovehicule și pot pilota aeronave pe teritoriul statului-gazdă, cu condiția să fie, după caz, titulari ai unui permis de conducere sau ai unei licențe de pilot naționale, internaționale sau militare valabile. Statul-gazdă acceptă ca valabile, fără a percepe taxe sau comisioane, permisele de conducere deținute de personalul EUTM Mozambic.

(5) Pentru nevoile misiunii, statul-gazdă acordă EUTM Mozambic și personalului acesteia dreptul la libera circulație și dreptul de a călători pe teritoriul său, inclusiv în spațiul său aerian.

(6) Pentru nevoile misiunii, EUTM Mozambic poate desfășura, pe teritoriul statului-gazdă, inclusiv în spațiul său aerian, exerciții sau manevre cu arme.

(7) Pentru nevoile misiunii, EUTM Mozambic poate utiliza drumuri publice, poduri, feriboturi și aeroporturi fără obligația achitării de redevențe, taxe, tarife sau drepturi similare. EUTM Mozambic nu este scutită de la plata unor contribuții la un nivel rezonabil pentru serviciile solicitate și prestate, în aceleași condiții cu cele prevăzute pentru forțele armate ale statului-gazdă.

Articolul 5

Privilegii și imunități acordate EUTM Mozambic de către statul-gazdă

(1) Instalațiile EUTM Mozambic sunt inviolabile. Agenții statului-gazdă pot avea acces la acestea numai cu acordul comandantului forței misiunii UE.

(2) Instalațiile EUTM Mozambic, mobilierul și alte bunuri prezente în acestea, precum și mijloacele sale de transport nu pot face obiectul percheziției, rechiziționării, sechestrului sau executării.

(3) EUTM Mozambic, împreună cu bunurile și resursele de care dispune, indiferent de amplasarea acestora și de cine le deține, beneficiază de imunitate de jurisdicție.

(4) Arhivele și documentele EUTM Mozambic sunt inviolabile în orice moment, indiferent de locul de depozitare a acestora.

(5) Corespondența oficială a EUTM Mozambic este inviolabilă. Corespondență oficială înseamnă toată corespondența referitoare la misiune și la funcțiile sale.

(6) În ceea ce privește bunurile achiziționate sau importate, serviciile prestate și instalațiile utilizate de EUTM Mozambic pentru nevoile misiunii, precum și cele ale furnizorilor sau contractanților acesteia care nu sunt resortisanți ai statului-gazdă, se scutesc de toate impozitele, tarifele și alte taxe similare naționale, regionale sau comunale. EUTM Mozambic nu este scutită de impozitele, taxele sau alte drepturi percepute ca remunerație pentru serviciile prestate.

(7) Statul-gazdă autorizează intrarea articolelor, a vehiculelor militare, a echipamentului militar, precum și a produselor destinate misiunii și le scutește de orice taxe vamale, redevențe, taxe, tarife și drepturi similare, altele decât cheltuielile de depozitare, transport și alte servicii prestate.

Articolul 6

Privilegii și imunități acordate personalului EUTM Mozambic de către statul-gazdă

(1) Personalul EUTM Mozambic nu poate fi supus niciunei forme de arest sau detenție.

(2) Documentele, corespondența și bunurile personalului EUTM Mozambic beneficiază de inviolabilitate, cu excepția măsurilor de execuție autorizate în temeiul alineatului (6).

(3) Personalul EUTM Mozambic beneficiază de imunitate de jurisdicție penală față de statul-gazdă în toate circumstanțele.

(4) Statul contribuitor sau instituția în cauză a UE, după caz, poate ridica imunitatea de jurisdicție penală a personalului EUTM Mozambic. Ridicarea imunității trebuie să fie întotdeauna expresă.

(5) Personalul EUTM Mozambic beneficiază de imunitate în raport cu jurisdicțiile civile și administrative ale statului-gazdă în ceea ce privește cuvintele pronunțate sau scrise, precum și toate actele întreprinse în exercitarea funcțiilor oficiale. Atunci când se inițiază o procedură civilă împotriva personalului EUTM Mozambic în fața unei instanțe judecătorești a statului-gazdă, comandantul forței misiunii UE și autoritatea competentă a statului contribuitor sau instituția UE în cauză sunt informate de îndată. Înainte de inițierea procedurii în fața instanței judecătorești competente, comandantul forței misiunii UE și autoritatea competentă a statului contribuitor sau instituția UE în cauză atestă în fața instanței dacă actul respectiv a fost sau nu comis de personalul EUTM Mozambic în exercitarea funcțiilor sale oficiale.

(6) În cazul în care actul respectiv a fost comis în exercitarea funcțiilor oficiale, procedura nu se inițiază și se aplică dispozițiile articolului 15. În cazul în care actul respectiv nu a fost comis în exercitarea funcțiilor oficiale, procedura poate continua. Atestarea de către comandantul forței misiunii UE și autoritatea competentă a statului contribuitor sau instituția UE în cauză are un caracter obligatoriu pentru jurisdicția statului-gazdă, care nu o poate contesta.

(7) În cazul în care personalul EUTM Mozambic inițiază o procedură, acesta nu mai poate invoca imunitatea de jurisdicție în ceea ce privește orice cerere reconvențională direct legată de cererea principală.

(8) Personalul EUTM Mozambic nu este obligat să depună mărturie.

(9) Împotriva personalului EUTM Mozambic nu poate fi luată nicio măsură de executare, cu excepția cazului în care este instituită o procedură civilă care nu are legătură cu funcțiile sale oficiale. Bunurile personalului EUTM Mozambic, certificate de către comandantul forței misiunii UE ca fiind necesare exercitării funcțiilor oficiale ale acestuia, nu pot fi supuse sechestrului ca urmare a unei hotărâri, decizii sau ordonanțe judecătorești. În cadrul procedurii civile, personalul EUTM Mozambic nu este supus niciunei restrângeri a libertății personale sau altor măsuri de constrângere.

(10) Imunitatea de jurisdicție a personalului EUTM Mozambic față de statul-gazdă nu exonerează personalul în raport cu jurisdicția statului contribuitor de care aparțin.

(11) În ceea ce privește prestarea de servicii pentru EUTM Mozambic, personalul EUTM Mozambic este scutit de dispozițiile privind asigurările sociale în vigoare în statul-gazdă.

(12) Personalul EUTM Mozambic este scutit de orice formă de impozitare în statul-gazdă, în ceea ce privește remunerația și alte drepturi bănești care îi sunt plătite de EUTM Mozambic sau de statele contribuitoare, precum și în ceea ce privește veniturile încasate în afara statului-gazdă.

(13) Membrii personalului EUTM Mozambic plătesc taxe vamale, taxe și drepturi conexe pentru obiectele destinate uzului lor personal, cu excepția obiectelor aflate deja în posesia lor la intrarea pe teritoriul statului-gazdă și a celor de primă necesitate. Nu sunt scutiți de plata tarifelor de depozitare, de transport și a tarifelor pentru servicii similare pentru obiectele destinate uzului lor personal.

(14) Bagajul personalul EUTM Mozambic este scutit de inspecție, cu excepția cazului în care există motive întemeiate pentru a se considera că acesta conține obiecte sau bunuri care nu sunt destinate uzului său personal ori obiecte al căror import sau export este interzis prin lege sau care sunt supuse normelor de carantină ale statului-gazdă. Într-un astfel de caz, inspecția se efectuează numai în prezența membrului personalului EUTM Mozambic în cauză sau a unui reprezentant autorizat al EUTM Mozambic.

Articolul 7

Personal angajat pe plan local

Personalul angajat pe plan local nu beneficiază de privilegii și imunități decât în măsura în care acestea sunt permise de statul-gazdă. Cu toate acestea, statul-gazdă își exercită jurisdicția asupra acestui personal astfel încât să nu interfereze în mod nejustificat cu îndeplinirea funcțiilor EUTM Mozambic.

Articolul 8

Jurisdicție penală

Autoritățile competente ale unui stat contribuitor au dreptul de a exercita pe teritoriul statului-gazdă toate atribuțiile de jurisdicție penală și disciplinară care le sunt conferite de legislația statului contribuitor cu privire la toți membrii personalului EUTM Mozambic.

Articolul 9

Uniformă și armament

(1) Portul uniformei face obiectul normelor stabilite de comandantul forței misiunii UE.

(2) În scopul misiunii, sub rezerva autorizării de către comandantul forței misiunii UE, personalul EUTM Mozambic are dreptul de a purta arme și muniție.

(3) Lista membrilor personalului EUTM Mozambic desemnați și autorizați de comandantul forței misiunii UE să poarte asupra lor arme de foc și muniție, inclusiv în vederea transportării acestora, se comunică autorităților mozambicane competente.

Articolul 10

Susținerea acordată de statul-gazdă și încheierea de contracte

(1) Statul-gazdă acceptă, în cazul în care i se solicită, să asiste EUTM Mozambic să găsească instalații corespunzătoare.

(2) Statul-gazdă pune gratuit la dispoziție instalații aflate în proprietatea sa, în măsura în care instalațiile respective sunt necesare pentru desfășurarea activităților administrative și operaționale ale EUTM Mozambic.

(3) În limita mijloacelor și capacităților sale, statul-gazdă contribuie la pregătirea, stabilirea, executarea și susținerea misiunii.

(4) Asistența și sprijinul pe care le oferă statul-gazdă misiunii se furnizează în aceleași condiții cu asistența și sprijinul oferite de statul-gazdă pentru propriile forțe armate.

(5) Legislația aplicabilă contractelor încheiate de EUTM Mozambic în statul-gazdă se stabilește în contractele respective.

(6) Contractul poate stipula că procedura de soluționare a litigiilor menționată la articolul 15 alineatele (3) și (4) se aplică litigiilor care rezultă din aplicarea contractului.

(7) Statul-gazdă facilitează punerea în aplicare a contractelor încheiate de EUTM Mozambic cu entități comerciale pentru nevoile EUTM Mozambic.

Articolul 11

Modificarea instalațiilor

(1) Statul-gazdă poate autoriza EUTM Mozambic să construiască, să transforme sau să modifice instalațiile în funcție de nevoile sale operaționale.

(2) Statul-gazdă nu poate pretinde EUTM Mozambic compensații pentru aceste construcții, transformări sau modificări.

Articolul 12

Membrii decedați ai personalului EUTM Mozambic

(1) Comandantul forței misiunii UE are dreptul de a se ocupa de repatrierea oricărui membru decedat al personalului EUTM Mozambic, precum și a bunurilor personale ale acestuia, și de a adopta măsuri corespunzătoare în acest sens.

(2) Nu se poate efectua autopsie unui membru decedat al personalului EUTM Mozambic fără acordul statului în cauză și fără prezența unui reprezentant al EUTM Mozambic și/sau al statului respectiv, precum și a personalului medical al statului-gazdă.

(3) Statul-gazdă și EUTM Mozambic cooperează în limitele maxime posibile pentru asigurarea repatrierii cât mai rapide a oricărui membru decedat al personalului EUTM Mozambic.

Articolul 13

Securitatea EUTM Mozambic și poliția militară

(1) Statul-gazdă ia toate măsurile necesare pentru a asigura siguranța și securitatea EUTM Mozambic și ale personalului EUTM Mozambic. Orice dispoziție specifică propusă de statul-gazdă se stabilește de comun acord cu comandantul forței misiunii UE înainte de a fi pusă în aplicare. Statul-gazdă poate asigura o securitate suplimentară pentru a proteja personalul EUTM Mozambic, ori de câte ori situația justifică acest lucru, și la cererea comandantului forței misiunii UE.

(2) EUTM Mozambic este autorizată să ia măsurile necesare asigurării protecției instalațiilor sale, inclusiv cele utilizate pentru instruire, împotriva oricărui atac sau oricărei intruziuni din afară.

(3) EUTM Mozambic este autorizată să ia măsurile necesare pe teritoriul statului-gazdă în acest context, inclusiv utilizarea forței necesare și proporționale, pentru a-și proteja personalul, incintele, vehiculele și bunurile împotriva unor acte care ar putea pune în pericol viața membrilor personalului EUTM Mozambic sau ar putea cauza vătămarea corporală a acestora, precum și pentru a proteja în același timp, atunci când este necesar, alte persoane care se confruntă cu aceeași amenințare în imediata apropiere a misiunii împotriva unor acte care ar pune în pericol viața persoanelor respective sau le-ar putea provoca vătămări corporale grave.

(4) Comandantul forței misiunii UE poate institui o unitate de poliție militară în vederea menținerii ordinii în cadrul instalațiilor EUTM Mozambic.

(5) De asemenea, unitatea de poliție militară, prin consultare și în colaborare cu poliția militară sau poliția statului-gazdă, poate interveni în exteriorul instalațiilor EUTM Mozambic pentru a asigura menținerea ordinii și a disciplinei în rândul personalului EUTM Mozambic.

Articolul 14

Comunicații

(1) EUTM Mozambic poate instala și utiliza radioemițătoare și radioreceptoare, precum și sisteme prin satelit. EUTM Mozambic cooperează cu autoritățile competente ale statului-gazdă în vederea evitării conflictelor legate de utilizarea frecvențelor adecvate. Statul-gazdă acordă acces la spectrul de frecvențe în mod gratuit.

(2) EUTM Mozambic are dreptul de a comunica prin radio (inclusiv prin satelit, telefon mobil sau aparat radio portabil), prin telefon, prin telegraf, prin fax și prin alte mijloace, precum și dreptul de a instala echipamentele necesare mentenanței acestor comunicații în cadrul instalațiilor EUTM Mozambic și între aceste instalații, inclusiv dreptul de a instala cabluri și linii terestre pentru nevoile misiunii.

(3) EUTM Mozambic poate lua, la nivelul instalațiilor proprii, măsurile necesare asigurării transmiterii corespondenței adresate EUTM Mozambic și/sau personalului său și a corespondenței care provine de la EUTM Mozambic și/sau de la personalul său.

Articolul 15

Cereri de despăgubiri pentru deces, vătămare, prejudicii sau pierderi

(1) EUTM Mozambic și personalul său nu răspund pentru deteriorarea sau pierderea bunurilor civile sau publice legate de necesitățile operaționale sau cauzate de activități legate de tulburări civile sau de protecția EUTM Mozambic.

(2) În scopul ajungerii la un acord amiabil, cererile de despăgubiri în caz de deteriorare sau de pierdere a bunurilor civile sau publice care nu intră în sfera de aplicare a alineatului (1), precum și cererile de despăgubiri în caz de deces sau vătămare a unei persoane și de deteriorare sau de pierdere a unor bunuri care aparțin EUTM Mozambic se transmit EUTM Mozambic, prin intermediul autorităților competente ale statului-gazdă, în ceea ce privește cererile prezentate de persoane juridice sau fizice ale statului-gazdă, sau se transmit autorităților competente ale statului-gazdă, în ceea ce privește cererile prezentate de EUTM Mozambic.

(3) Atunci când nu se poate ajunge la un acord amiabil, cererea se transmite unei comisii de despăgubire constituite în mod egal din reprezentanți ai EUTM Mozambic și ai statului-gazdă. Soluționarea cererilor de despăgubire se face de comun acord.

(4) Atunci când nu se poate ajunge la o soluție în cadrul comisiei de despăgubire, se procedează după cum urmează:

(a) cererile pentru o sumă mai mică sau egală cu 40 000 EUR se soluționează pe cale diplomatică între statul-gazdă și reprezentanți ai UE;

(b) cererile pentru o sumă mai mare decât cea menționată la litera (a) se înaintează unei instanțe de arbitraj, a cărei hotărâre este obligatorie.

(5) Instanța de arbitraj este constituită din trei arbitri, dintre care un arbitru este desemnat de statul-gazdă, un arbitru este desemnat de EUTM Mozambic și un arbitru este desemnat de comun acord de către statul-gazdă și EUTM Mozambic. În cazul în care una din părți nu desemnează un arbitru în termen de două luni sau în lipsa unui acord între statul-gazdă și EUTM Mozambic privind desemnarea celui de al treilea arbitru, acesta din urmă este numit de președintele Curții de Justiție a Uniunii Europene.

(6) EUTM Mozambic și autoritățile administrative ale statului-gazdă convin asupra dispozițiilor administrative necesare stabilirii mandatului comisiei de despăgubire și al instanței de arbitraj, a procedurilor aplicabile în cadrul acestor organe, precum și a condițiilor aplicabile în ceea ce privește depunerea cererilor de despăgubire.

Articolul 16

Cooperare, soluționare pe cale amiabilă și litigii

(1) Toate chestiunile care survin în legătură cu aplicarea prezentului acord sunt examinate în comun de reprezentanți ai EUTM Mozambic și de autoritățile competente ale statului-gazdă.

(2) În lipsa unei soluționări prealabile, litigiile privind interpretarea sau aplicarea prezentului acord se soluționează exclusiv pe cale diplomatică între statul-gazdă și reprezentanți ai UE.

Articolul 17

Alte dispoziții

(1) Atunci când în prezentul acord se menționează privilegiile, imunitățile și drepturile EUTM Mozambic și ale personalului EUTM Mozambic, statul-gazdă răspunde de punerea lor în aplicare și de respectarea acestora de către autoritățile locale competente ale statului-gazdă.

(2) Niciuna dintre dispozițiile prezentului acord nu vizează derogarea și nu poate fi interpretată ca o derogare de la drepturile eventuale recunoscute, în temeiul altor acorduri, ale unui stat membru al UE sau ale oricărui alt stat participant la EUTM Mozambic.

Articolul 18

Modalități de punere în aplicare

În sensul aplicării prezentului acord, chestiunile de ordin operațional, administrativ sau tehnic pot face obiectul unor acorduri separate încheiate între comandantul forței misiunii UE și autoritățile administrative ale statului-gazdă.

Articolul 19

Intrarea în vigoare și încetarea

(1) Prezentul acord intră în vigoare la data semnării și rămâne în vigoare până la data plecării ultimei componente a EUTM Mozambic și a ultimului membru al personalului EUTM Mozambic, în conformitate cu notificarea efectuată de EUTM Mozambic, care are loc într-un termen rezonabil convenit între comandantul forței misiunii UE și statul-gazdă.

(2) Fără a aduce atingere alineatului (1), se consideră că prezentul acord s-a aplicat de la data la care a fost detașat primul membru al personalului EUTM Mozambic.

(3) Prezentul acord poate fi modificat prin acordul scris al părților.

(4) Încetarea prezentului acord nu afectează drepturile sau obligațiile care rezultă din executarea prezentului acord înainte de încetare.

Prezentul acord se încheie în dublu exemplar în limbile engleză și portugheză, ambele texte fiind în mod egal autentice. În cazul unui litigiu sau al unor discrepanțe între cele două versiuni, prevalează versiunea în limba engleză.